

Jūsų 2020 m. surašymo vadovas

Kaip pateikti atsakymus į 2020 m. surašymo
popierinę apklausos anketą



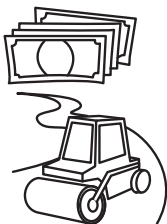
United States®
Census
2020

Sveikiname dalyvaujant 2020 m. surašyme



Svarbus kiekvienas žmogus.

Šio surašymo tikslas yra suskaičiuoti kiekvieną JAV gyvenantį asmenį tik vieną kartą, tinkamoje vietoje. Mums reikia jūsų pagalbos, kad suskaičiuotume kiekvieną jūsų bendruomenės narį.



Surašymo duomenys yra svarbūs.

Vadovaujantis JAV Konstitucija, surašymas turi būti atliekamas kas 10 metų. Pagal surašymo rezultatus bus nustatoma, kiek vietų kiekviena valstija turės Kongrese, nubrėžiamos balsavimo apygardų ribos ir sprendžiama, kaip bus paskirstytas daugiau nei 675 milijardų dolerių dydžio federalinis finansavimas, tenkantis bendruomenėms kiekvienais metais.



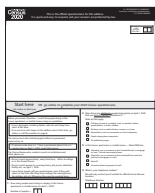
Dalyvavimas yra jūsų pilietinė pareiga.

Užpildyti surašymo anketą yra būtina. Tai yra būdas dalyvauti mūsų demokratijoje ir pareikšti „Aš esu svarbus!“



Jūsų informacija yra konfidenciali.

Jūsų atsakymų duomenys saugomi pagal federalinius įstatymus. Jūsų atsakymai gali būti naudojami tik statistiniais tikslais, jokia valdžios institucija ar teismas negali jų panaudoti prieš jus.



Užpildyti 2020 m. surašymo popierinę apklausos anketą padės šis vadovas.

2020 m. surašymo popierinė apklausos anketa pasieks visos šalies pašto dėžutes ir duris.

Prieš pradėdami

1. Paimkite savo apklausos anketą ir atverskite pirmąjį jos puslapį.
2. Žymėkite atsakymus angliškoje popierinėje apklausos anketoje vadovaudamiesi šiame lietuviškame vadove pateikta informacija.
NEŽYMĖKITE ATSAKYMŲ ŠIAME VADOVE.
3. Prieš atsakydami į pirmąjį klausimą, suskaičiuokite šiame name, bute ar mobiliuosiuose namuose gyvenančius žmones pagal toliau pateiktas gaires.

Ką skaičiuoti

Suskaičiuokite šiame name, bute ar mobiliuosiuose namuose gyvenančius žmones:

- Suskaičiuokite visus žmones, įskaitant kūdikius, kurie didžiąją laiko dalį gyvena ir miega čia.
- Jeigu didžiąją laiko dalį šiuo adresu niekas negyvena ir nemiega, pateikite atsakymus internete.

Surašymas taip pat gali apimti nuolatinės gyvenamosios vietos neturinčius žmones:

- Jeigu 2020 m. balandžio 1 d. čia yra apsistojęs nuolatinės gyvenamosios vietos neturintis asmuo, įskaičiuokite šį asmenį.

Gyventojų surašymo biuras taip pat atlieka skaičiavimą institucijose ir kitose vietose:

- Neskaičiuokite asmenų, kurie 2020 m. balandžio 1 d. yra slaugos namuose, kalėjime, sulaikymo įstaigoje ir t. t.
- Neįtraukite šių asmenų į savo apklausos anketą, net jeigu jie grįš čia gyventi išėję iš koledžo, slaugos namų, kariuomenės, kalėjimo ir t. t. Priešingu atveju jie gali būti suskaičiuoti du kartus.

Skaitykite klausimus ir instrukcijas kitame puslapyje. 

Nežymėkite atsakymų šiame vadove.

Atsakykite į klausimus pirmajame puslapyje

NEŽYMĖKITE ATSAKYMŲ ŠIAME VADOVE

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Asmenų skaičius

2. Were there any **additional** people staying here on April 1, 2020 that you **did not include** in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Telefono numeris

Kiek asmenų gyveno ar buvo apsistoję šiame name, bute ar mobiliuosiuose namuose 2020 m. balandžio 1 d.?

Ar 2020 m. balandžio 1 d. čia buvo apsistoję **papildomų asmenų, kurių neįtraukėte atsakyme į 1 klausimą?**

Pažymėkite ☒ visus tinkamus variantus.

- Jums giminingi ar negiminingi vaikai, pvz., naujagimiai, vaikaičiai ar įvaikiai
- Giminaičiai, pvz., suaugę vaikai, pusbroliai (pussešerės) ar santuokinės giminystės ryšiais susiję asmenys
- Giminystės ryšiais nesusiję asmenys, pvz., kambariokai ar kartu gyvenančios auklės
- Čia laikinai apsistoję asmenys
- Papildomų asmenų nebuvo

Ar šis namas, butas ar mobilieji namai —

Pažymėkite ☒ VIENĄ langelį.

- Priklauso jums ar kitam šio namų ūkio asmeniui ir yra įkeistas arba įsigytas paėmus paskolą? Įskaitant paskolas įkeitus gyvenamąjį būstą.
- Priklauso jums ar kitam šio namų ūkio asmeniui visiškai ir be įsipareigojimų (nėra įkeistas arba įsigytas paėmus paskolą)?
- Yra nuomojamas?
- Yra gyvenamas nemokant nuomos?

Koks jūsų telefono numeris?

Susisieksime su jumis tik, jeigu to reikės oficialiais gyventojų surašymo biuro reikalais.

Atsakykite į klausimus kairėje 2 puslapio pusėje

NEŽYMĖKITE ATSAKYMŲ ŠIAME VADOVE

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

Vardas
(first name)

Pavardė (-s)
(last name[s])

Antrojo vardo pirmoji
raidė (middle initial)

Pateikite informaciją apie kiekvieną čia gyvenantį asmenį. Jeigu čia gyvena asmuo, kuris moka nuomą arba kuriam priklauso ši gyvenamoji vieta, pradėkite surašymą nuo tokio asmens, pažymėdami jį 1 asmeniu. Jeigu savininkas ar nuomą mokantis asmuo čia negyvena, pradėkite surašymą nuo bet kurio čia gyvenančio suaugusio asmens, pažymėdami jį 1 asmeniu.

Koks yra 1 asmens vardas ir pavardė?

6. What is Person 1's sex? Mark ☒ ONE box.

☐

Male

☐

Female

Kokia yra 1 asmens lytis?

Pažymėkite ☒ VIENĄ langelį.

■ Vyr.

■ Mot.

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

years

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

Amžius
metais
2020 m.
balandžio
1 d.

Mėnuo

Diena

Gimimo
metai

Koks yra 1 asmens amžius ir kokia yra 1 asmens gimimo data?

Jeigu yra jaunesnių nei 1 metų amžiaus kūdikių, nerašykite jų amžiaus mėnesiais. Rašykite, kad jų amžius yra 0.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

☐

No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin

☐

Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano

☐

Yes, Puerto Rican

☐

Yes, Cuban

☐

Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc. 

Ar 1 asmuo yra ispanų arba lotynų amerikiečių kilmės?

■ **Ne**, ne ispanų arba lotynų amerikiečių kilmės

■ Taip, meksikiečių, meksikiečių kilmės amerikiečių, chicano

■ Taip, puertorikiečių

■ Taip, kubiečių

■ Taip, kitos ispanų arba lotynų amerikiečių kilmės — nurodykite spausdintinėmis raidėmis, pvz., salvadoriečių, dominikiečių, kolumbiečių, gvatemaliečių, ispanų, ekvadoriečių ir t. t.

Atsakykite į klausimą dešinėje 2 puslapio pusėje

NEŽYMĖKITE ATSAKYMŲ ŠIAME VADOVE

9. What is Person 1's race?
Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

☐ White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ž

☐ Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ž

☐ American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ž

☐ Chinese

☐ Vietnamese

☐ Native Hawaiian

☐ Filipino

☐ Korean

☐ Samoan

☐ Asian Indian

☐ Japanese

☐ Chamorro

☐ Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ž

☐ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ž

☐ Some other race – Print race or origin. ž

Kokia yra 1 asmens rasė?

- Pažymėkite ☒ vieną ar kelis langelius IR užrašykite kilmę.
- Baltųjų — nurodykite spausdintinėmis raidėmis, pvz., vokiečių, airių, anglų, italų, libaniečių, egiptiečių ir t. t.
 - Juodaodžių arba afroamerikiečių — nurodykite spausdintinėmis raidėmis, pvz., afroamerikiečių, jamaikiečių, haitiečių, nigeriečių, etiopų, somaliečių ir t. t.
 - Amerikos indėnų arba vietinių Aliaskos gyventojų — nurodykite spausdintinėmis raidėmis įtrauktą ar pagrindinę gentį, pvz., Navajo Nation, Blackfeet Tribe, majų, actekų, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community ir t. t.
 - Kinų
 - Filipiniečių
 - Indų
 - Kita azijiečių — nurodykite spausdintinėmis raidėmis, pvz., pakistaniečių, kambodžiečių, hmongų ir t. t.
 - Vietnamiečių
 - Korėjiečių
 - Japonų
 - Vietinių havajiečių
 - Samojiečių
 - Čamorų
 - Kita Ramiojo vandenyno salų gyventojų — nurodykite spausdintinėmis raidėmis, pvz., tongiečių, fidžiečių, maršaliečių ir t. t.
 - Kuri nors kita rasė — nurodykite rasę ar kilmę spausdintinėmis raidėmis.

Atsakykite į klausimus apie kiekvieną papildomą asmenį

Kiekvienam papildomam asmeniui bus užduoti du toliau nurodyti klausimai

NEŽYMĖKITE ATSAKYMŲ ŠIAME VADOVE

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark ☒ all that apply.

- | | |
|---|---|
| ☐ No | ☐ Yes, with a parent or other relative |
| ☐ Yes, for college | ☐ Yes, at a seasonal or second residence |
| ☐ Yes, for a military assignment | ☐ Yes, in a jail or prison |
| ☐ Yes, for a job or business | ☐ Yes, for another reason |
| ☐ Yes, in a nursing home | |

Ar šis asmuo paprastai gyvena ar būna apsistojęs kitoje vietoje?

Pažymėkite ☒ visus tinkamus variantus.

- Ne
- Taip, išvyksta į koledžą
- Taip, išvyksta į karinės užduoties paskyrimo vietą
- Taip, išvyksta darbo ar verslo reikalais
- Taip, slaugos namuose
- Taip, su vienu iš tėvų ar kitu giminaičiu
- Taip, sezoninėje ar antroje gyvenamojoje vietoje
- Taip, kalėjime
- Taip, dėl kitos priežasties

3. How is this person related to Person 1? Mark ☒ ONE box.

- | | |
|---|--|
| ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse | ☐ Father or mother |
| ☐ Opposite-sex unmarried partner | ☐ Grandchild |
| ☐ Same-sex husband/wife/spouse | ☐ Parent-in-law |
| ☐ Same-sex unmarried partner | ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Biological son or daughter | ☐ Other relative |
| ☐ Adopted son or daughter | ☐ Roommate or housemate |
| ☐ Stepson or stepdaughter | ☐ Foster child |
| ☐ Brother or sister | ☐ Other nonrelative |

Kaip šis asmuo yra susijęs su 1 asmeniu?

Pažymėkite ☒ VIENĄ langelį.

- Priešingos lyties vyras / žmona / sutuoktinis
- Priešingos lyties nesantuokinis partneris
- Tos pačios lyties vyras / žmona / sutuoktinis
- Tos pačios lyties nesantuokinis partneris
- Biologinis sūnus arba dukra
- Įsivaikintas sūnus arba dukra
- Posūnis arba podukra
- Brolis arba sesuo
- Tėvas arba motina
- Vaikaitis
- Vienas iš uošvių
- Žentas arba marti
- Kitas giminaitis
- Kambariokas (*roommate or housemate*)
- Įvaikis
- Kitas giminystės ryšiu nesusijęs asmuo

Jeigu suskaičiavote daugiau nei šešis asmenis, užpildykite 8 puslapį

NEŽYMĖKITE ATSAKYMŲ ŠIAME VADOVE

Diagram illustrating the layout of the 2020 Census form for Person 7, with labels in Lithuanian pointing to specific fields:

- Vardas (first name)** points to the **First Name** field.
- Antrojo vardo pirmoji raidė (middle initial)** points to the **MI** field.
- Pavardė (-s) (last name[s])** points to the **Last Name(s)** field.
- Sex** points to the **Male** and **Female** checkboxes.
- Age on April 1, 2020** points to the **Age** field (years).
- Date of Birth** points to the **Month**, **Day**, and **Year of birth** fields.
- Related to Person 1?** points to the **Yes** and **No** checkboxes.
- 1 asmens giminaitis?** points to the **Yes** and **No** checkboxes.

Additional labels below the form indicate the meaning of the checkboxes:

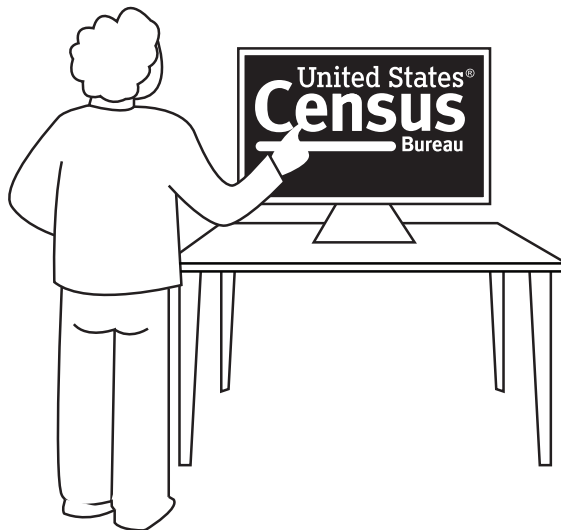
- Vyr.** (Male)
- Mot.** (Female)
- Amžius metais 2020 m. balandžio 1 d.** (Age in years on April 1, 2020)
- Mėnuo** (Month)
- Diena** (Day)
- Gimimo metai** (Year of birth)
- Taip** (Yes)
- Ne** (No)

Prašome atsiųsti užpildytą anglišką apklausos anketą jūsų gautame voke, kurio siuntimo išlaidos apmokėtos.

2020 m. surašymas yra paprastesnis nei bet kada anksčiau.

Ar žinojote, kad galite pateikti atsakymus internetu?

Jeigu galite užpildyti 2020 m. surašymo anketą internetu, eikite į tinklalapį, kurio adresas nurodytas apklausos anketoje.



2020 m. surašymo anketos pildymo internetu vaizdinis vadovas pateiktas

2020census.gov/languages

D-G (lit) Lithuanian

JAV gyventojų surašymo biuras